1\_002\_01\_e\_ ’Bre\_yum brgyad stong don bsdus

Status of the etext: fragmentary; first and last folio proofread

Last update: 20.02.2020

Input: PH, based on KDSB

The interlinear notes are for the marjority lemmas from the *Ārya-Aṣṭasāhasrikā-prajñāpāramitā* (D12)

[1a–1b missing]

## [Signature (top left of f. 2a)]

(’bras)?¶ La ¶ (593)?¶

La[[1]](#footnote-1)

## [Body of the text ( ?–22a1)]

### [le’u dang po’i don par bsdus pa (?–4a4)]

 [2a1] theg pa chen po rtogs pa’i thob pa’i rgyu nyid do //

de la gnyis te /

‹byang chub seMs dpa’i sa la (D12: 3b)› rgyu’i chos kyi rtogs pa thob pa’i rgyu nyid dang /

‹bla na myed pa yang dag par (3b)› ‘bras bu’i chos kyi rtogs pa ‘thob pa’i rgyu {\*\*} nyid du bstan pa’o //

‘bring gi dmyigs rnams kyi khyad par la gnyis te /

‹de nas bcoM ldan ‘das la (4a)› mying gi rang bzhin gyi gdaMs par bya ba mi dmyigs pa dang /

‹‹shes rab (4a)› gdaMs pa’i yul mi dmyigs pa dang /›

‹bcoM ldan ‘das bdag gis (4a)› ming gi rang bzhin gyi gdaMs pa myi dmigs pa dang /

[2a2] ‹’grel pa myed› ‹bcoM ldan ’das bdag gis (4a: bcom ldan ‘das gang dag gis)› don myi dmyigs pa dang /

bzhis rgyu mtshan dang /

‹mying tsam gyis› rgyu mtshan can dgag bsgrub dang bral bar bstan pa

gnyis kyis dmigs pa dang /

‹bcoM ldan ‘das ‘on kyang› rgyun dang ‘dra ba dang / mi ‘dra ba dang bral ba dang / ‹de ci’i slad du› de’i ‹’›thad pa dang / ‹de ltar ming de› ‘jug bsdu’ ba dang /

3 gyis rnam pa bstan pa’o //

drod chen po la 3 ste /

‹bcoM ldan ‘das gal te (4a)› dmigs pa dang /

‹lhag pa’i bsaM pa› rnam pa dang /

de 2 rtogs pa’i phan yan no /

de la gnyis ste /

‹byang chub seMs dpa’› rang bzhin [2a3] dang ldan pa dang /

‹phyir mi ldog pa’i (4b)› thob pa dang ma thob pa las mi nyams pa’i yon tan no //

rtse mo chu ngu la gsum ste /

‹bcoM ldan ‘das› dmyigs pa’i khyad par dang /

‹de ci’i slad du zhe na gal te (4b: ci’i slad du zhe na/gal te)› ldog pa’i sgo nas bstan pa dang /

‹de ci’i slad du zhe na mngon par› ldog pa de’i ‘thad pa dang /

‹shes rab› gzung par mi ‘os pa gzung pa’i nyes dmigs dang /

gzung par mi ‘os pa’i ‘thad pa dang

bzhis rnam pa’i khyad par dang /

‹’di yang byang chub (5a)› dmyigs pa dang rnam pa dang ldan pa’i rtse mo’i rang bzhin bstan [2a4] pa’o //

gzung par mi ‘os pa’i ‘thad pa la bzhi’ ste /

‹de ci’i slad du (4b)› bstan pa dang /

‹gzugs yongs su› bshad pa dang /

‹shes rab kyi› shes rab gzung par bya ba yin pa dang /

‹de bzhin du› ‘jug bsdu’ ba’o //

‘bring gi dmigs pa la 3 ste /

‹thams cad mkhyen pa (5a)› yongs su ma bzung pa’i ‘thad pa bkod pas dmigs pa bstan pa dang /

‹gal te mtshan mar \*g’i \* (5a)› ldog pa’i sgo nas mtshan mar ‘dzin pa’i nye dmyigs bstan pas de bsgrub pa dang /

‹kun du rgyu› de nyid gsal bar bya ba’i phyir rjes su [2a5] ‘gro ba’i sgo nas mtshan mar ma bzung pa’i yon tan bstan pa’o //

rnam pa bstan pa la bzhi ste /

‹shes pa de nang na› bsgoM pa’i shes pa de la mtshan mar mi mthong pa dang /

‹tshig gi rnaM grangs ‘di la› mos pa’i sgo nas chos bsgom la zhugs pa’i tshul dang /

‹mos nyid tshad mar› mos pa’i rgyu sgo nas chos bsgom la zhugs pa’i tshul dang /

mos pa’i rgyu dang / mos pa’i byed pa bstan pa’o //

de la gsum ste /

‹des chos gang yang (5b1)› chos sgro btags pas [2a6] bdag gir myi byed pa dang /

‹gang gzugs› blang dor gyi chos rnams bdag gir ‹mi› byed pa dang /

‹de nas mya ngan las› bdag gis mya ngan las ‘das pa’i chos thob par bya’o // zhes bdag gir myi byed pa’o //

che ba’i dmyigs pa la bzhi’ ste /

‹bcoM ldan ‘das ‘di yang› mdor bstan pa dang /

‹gang gzugs› mtshan mi mthong pas mi ‘dzin pa dang /

‹de bzhin gshegs pa’i› thabs mkhas pas mya ngan las mi ‘da’ ba dang /

‹de bas na› ‘jug sdu’ ba’o //

rnam pa la gnyis te / [2a7]

‹bcoM ldan ‘das gzhan yang› thams cad mi dmigs par shes rab kyis rtogs pa dang /

‹gal te de ltar› phan yon gyi sgo nas ‘jug bsdu’ ba’o //

bzod pa chu ngu’i dmigs pa la 2 ste /

dris pa dang /

lan no /

de la drug ste /

‹de skad ces pa dang tshe dang bstan pa› gzhi’ ngo bo nyid myed pa dang /

‹tshe dang ldan pas ha ri’i bu shes rab kyi› ‹’grel pa med› laM ngo bo nyid myed pa dang /

‹tshe dang ldan pa sha ri’i bu thams cad byang chub seMs pa› ‹’grel pa med› ‘bras bu’i ngo bo nyid myed pa dang /

de 3 gyi rgyu mtshan gsum ste drug go /

‹rgyu mtshan› 3 pa ni ‹

‹shes rab kyi pha rol du phyin pa ni (6a)› shes rab kyi rang dang spyi’i mtshan nyid dang bral [2a8] ba dang /

‹mtshan nyid ni (6a)› mtshan nyid dang mtshan gzhi’i ngo bo nyid dang bral ba dang /

de 2 rten ngo bo nyid dang bral ba’o //

rnaM pa la 2 ste /

‹de skad ces smras pa dang› dri ba dgod pa dang /

‹tshe dang ldan pa rab ‘byor gyis smras pa› ‘bras bu’i sgo nas ngo bo nyid kyi rnam pa mtshon ste bstan pa’o //

‘bring la 2 ste /

‹de ci’i phyir zhe na› dmyigs pa’i khyad par dang /

‹tshe dang ldan pa sha ri’i bu› rgyu’i rnam pa bshad pa dang /

‹tshe dang ldan pa sha ri bu byang chub seMs dpa’› nye bar bsdu’ ba

2 kyis rnaM pa’i khyad par bstan pa’o //

bzod pa chen po’i dmyigs [2b1] pa la 2 te / ldog pa’i sgo nas bstan pa dang / rjes su ‘gro ba’i sgo nas bstan pa’o //

dang po la bzhi’ ste /

yul la ‹mtshan› mar byed pa dang /

‹’di ltar gyi ‘grel pa rnaM 1? du ‘chad do› gang zag la mtshan mar byed pa dang /

‹de bzhin du gal te tshor ba (6b)› phung po gzhan la sbyar pa dang /

‹gal te yang ‘di snyaM du (7a)› bsgoM pa la mtshan ‹2› myed pa’o //

yul mtshan mar byed pa lnga {\*} ste /

‹gzhan yang tshe dang ldan pa (6b)› ‘bras bu dang lhan 1 byed pa’i rkyen dang /

‹gal te gzugs mtshan ma’(i?)› nye ma len pa’i rgyu dang /

‹gal te gzugs kyi skye ba› khyad par [2b2] dang /

‹gal te gzugs stong (ba’o)› stong pa nyid la mngon par zhen pa’i tshul gyis mtshan mar byed pa’o //

gang zag la mtshan mar byed pa la 3 ste /

‹bdag spyod do (6b)› bdag spyod pa yin no zhes nyaMs su len pas mtshan mar byed dang /

‹tshe dang ldan pa rab ‘byor gyis smras pa› phung po gzhan la sbyar pa dang / ‹byang chub seMs dpa’o› bdag byang chub sems dpa’ dang / mtshan mar byed pa {dang} /

‹bdag byang chub seMs dpa’o snyaM na› bdag byang chub sems dpa’ yin no zhes pa nyaMs su len pas mtshan mar byed pa [2b3] dang / ‹bdag› bdag byang chub sems dpa’ yin no zhes dmigs pas mtshan m{y}ar byed pa’o //

rjes su ‘gro ba’i sgo nas bstan pa la 3 ste / ‹de nas tshe dang ldan pa sha ri’i bus de skad ces smra’ ba dang tshe dang ldan pa (7a)› dri ba dgod pa dang / ‹’grel pa med› rgyas par bstan / ‹de ltar spyod pa’o› don bsdu’ ba’o //

rnam pa la 3 ste /

‹de ltar spyod kyang› spyod pa lasogs pa mi dmigs pa dang /

‹de lta› ‹spyad par bya’o snyaM du› spyad pa bya ba lasogs pa mi dmigs pa dang /

mos pa dang / ‹de ci’i phyir zhe na (7b)› mos pa de kho na yid la byed pas ma dmigs pa’o ¦

[2b4] chos mchog chu ngu la 2 ste /

‹’di ni byang chub (7b)› dmigs ‹pa› dang

‹ting nge ‘dzin ‘dis› rnam pa’o /

‘bring la gnyis te /

‹de las sangs rgyas kyis (7b: de nas sangs rgyas kyi)› dmyigs pa dang

rnam pa’o //

de la bzhi’ ste /

‹de ni ting nge ‘dzin de› rtog myed kyis mthong pa myed pa dang /

‹ting nge ‘dzin des kyang› rtog bcas kyis rlom pa byed pa dang /

‹bdag ni mnyaM par bzhag pa› thob pa’i rlom pa myed pa dang /

‹bdag ni ting nge ‘dzin la› dus 3 gyi rlom[[2]](#footnote-2) pa myed pa’o //

chos mchog chen po la 2 ste /

‹de skad ces (8a)› dmigs pa dang /

rnam pa’o //

de la lnga ste /

‹de ci’i phyir zhe na (8a)› brtag [2b4] par bya ba’i yul mi dmigs pa dang /

‹tshe dang ldan pa sha ri’i bus› bsgo par bya ba lasogs pa mi ‘thad pa brtsad pa dang /

‹tshe dang lden pa rab ‘byor gyis smras pa› don dam du myed kyang kun rdzob du ‘thad pa brtsad pa dang /

‹de ci’i phyir zhe na› don du myed kyang kun rdzob du ‘thad pa dang /

de nyid kyi ‘thad pa dgod pa dang /

‹de nas bcoM ldan ‘das gyis› zhar la ston pa po la legs pa gnang pa ‘god pa’o //

rnam rtog bzhin dang ldan pa la bzhi’ las /

dang po dngos po tsam la rten pa’i rtog pa la [2b5] bcu’ ste /

‹de nas bcoM ldan ‘das la (8a)› spyir bstan pa dang /

‹de ci’i phyir zhe na sha ri’i bu chos de dag ni (8b)› ma rig pa’i rnam par rtog pa ang /

‹de dag la byis pa› gzugs lasogs pa’i phung po dang /

‹de dag gis de la› ming dang gzugs la mngon par zhen pa dang /

‹brtags nas mtha’ 2› mtha’ 2 la chags pa dang /

‹mngon par chags pa de’i› kun nas nyon mongs pa dang /

rnam par byang pa mi shes pa dang /

‹de dag gis› ‘phags pa’i lam la mi gnas pa dang /

‹de dag gis myed pa’i› dmyigs pa dang /

‹de dag gis myed pa’i chos de dag› bdag lasogs par rtog pa dang /

‹laM ang dag par› rnam par dag [2b6] pa skye ba lasogs pa’i rnam par rtog pa’o //

gnyen po rten can la 2 ste /

‹de dag chos bden pa (9a)› ‘bras bu’i sgo nas mtshon ste bstan pa dang /

‹sha ri’i bu (9a)› ldog pa’i sgo nas phyin ci log ‹du› bsgrub pa{s} bstan pa’o /

‘dzin rtog dang po la 3 ste /

‹de skad ces bka’› dri ba dang dgod pa dang /

‹bcoM ldan ‘das ‘das kyis› rtog{\*} pa’i ngo bo yin par mtshungs pa de {{no}} kho na nyid du mi slob pa dang /

‹sha ri’i bu seMs la› rtog pa’i rang bzhin yin yang / kun rdzob du las dang [2b7] po pa slob par bstan pa’o //

‘dzin rtog 2 pa la 2 ste /

‹de nas bcoM ldan ‘das la› brtsad pa dgod pa dang /

de spang pa’o //

de la lnga ste /

‹de skad ces bka’ rtsal pa (9b)› phung po lnga sgyu ma’i ngo bo nyid du bstan pa dang /

‹bcoM ldan ‘das kyis bka’ rtsal pa› rgyu ma’i ngo bo nyid du gyur pa de nyid btags pa’i skyer bur bstan pa dang /

‹bcom ldan ‘das› des sgyu ma lta bur slob pas ‘bad pa myed par grol par thal ba’i nyes pa myed pa dang /

‹de ci’i slad du zhe na› kun nas nyon mongs pa dang rnaM pa [3a1] bya ba’i gnas skabs sgyu ma’i skyer bu bstan pa dang /

‹de ci’i slad du ‘di ltar (9b)› sgyu ma’i skyes bu lta bur bsgrub pa’o //

…

[4a3] … // / // le’u dang po’i don [4a4] par bsdus pa’o // ♦ //

### [lam shes pa (4a4–9a4)]

lam shes pa la bcu 1 yod pa las /

dang po yan lag ston ste / de la bzhi’ ste /…

…

[5b8] gzhan don mdzad pa dang / phyir myi ldog pa’i gnas skabs thob pa nyung pa nyid ‘thad pa dang bcas par bstan pa’o //

chu ngu’i chen po la 2 ste /

de’i rgyu mtshan du yum la bslab par bstan pa dang /

bslab dgos pa’i ‘thad pa bstan pa’o //

‘bring gi chung rngu la gnyis te /

bsod naMs kyi khyad par gyi dpe’ dgod pa dang /

khyad par ‘phags pa’i don no //

‘bring gi ‘bring lasogs [6(gong)a1] pa ‹lnga› ni gong gi des go bar sla’o /

gnyi ga’i don mos pa dgu’ las /

dang po chu ngu’i chu ngu’i bsod naMs ‘phel pa’i khyad par la 2 ste /

phul du byung pa’i dpe’i sgo nas mtshon pa dang /

mos pa de gsal bar bya ba’i phyir ches phul byung pa’i sgo nas bsta{\*o}n pa dang /

d{e}ang po la 3 ste /

dpe’ dgod pa dang /

don dang /

yuM la mchog pas sangs rgyas thams cad la [6(gong)a2]

…

[6(gong)a8]… gtso’ bo [6(gong)b1] yin pa’i don ‹gyi› ‘thad pa bstan pa’o /

dpe’i sgo nas gsal bar bstan pa la 3 ste /

dpe’ dgod pa dang /

don la sbyar pa dang /

‘jug bsdu’ ba’o /

‘bring gi chu ngu la 3 ste /

phyogs 1 bzung pa’i yon tan pas ches mang par bstan pa dang /

sngar gyi spyod pa’i ‹yon tan thams cad› glags paM la mchod pa tsam las ‘byung par bstan pa dang / bsrung pa los pa’i phan yon dang ldan pa bstan pa’o //

‘bring gi ‘bring la 2 te / [6(gong)b1]

…

[6(gong)b8]… chab kyi rtog ma zhi bar byed pd ang rgyad kyis yon tan rnaM par dbye ba dang / [6a1] de lta bu myi srid pa’i dogs pa bsal pa dang gnyis kyis nor bu rin po che’i che pa bstan pa dang / des bsgos pa’i snod kyi che ba bstan pa’o //

‘bring gi chen po la gsum ste /…

[6a8] … / bkur ba tsam dang po dang / gnyis pa dang / gsum [6b1] pa dang / bzhi pa dang / lnga pa dang /

drug pa ni bsam gtan nas mngon shes kyi par la sems can bkod pa pas bsod nams lhag par che pa’o //

…

[6b8] … //

dang po la gsum ste ; [7a1] rjes su yi rang pa’i yul dang / yul de la yi rang pa’i rang bzhin dang /…

…

[9a4]… kun rdzob du thams cad yod par bstan pa dang / lam shes pa nyid nye bar bsdu’ ba bstan pa’o // ¦¦ //

### [gzhi shes pa (9a5–]

[9a5] gzhi shes pa la don lnga ste /

…

[10a8]…gzhi shes pa’i mjug bsdu’ ba la 3 ste / gzhi shes pa’i rang bzhin stong a nyid lasogs pa rtogs pa dang / kun rdzob du gzhi shes pa’i yul bstan pa dang / don dam par bstan pa lasogs pa myed pa’o // //

[10b1] rnaM pa kun mngon par rdzogs par rtogs pa la chos bcu gcig yod pa las / dang po rnaM pa ston no // …

[21a7] spras bya bar bstan pa dang / ‹de nas› rang nyid yongs su ‘dzin pa’i dge ba’i bshes gnyen gyi khyad par bstan pa’o //

‹’grel pa med› gdam ngag gi don bsgrub pa la brgyad de /

‹de la de bzhin bshegs pa› de la the tsom gcod pa’i bsam pa skyes pa dang /

bshes gnyen bsten pa’i thabs yo byad nye bar bsgrub pa dang /

‹tshong dpon kyi bu mo› phun suM ‘tshogs pa rnyed pa dang /

‹yang de’i tshe› yum la mchod pa dang /

‹de nas byang chub seMs dpa’› bshes gnyen la mchod pa dang /

‹de nas›spro ba [21b1] bskyed pa’i don du mchod pa byin gyis brlab pa dang /

‹byang chub› bshes gnyen la spro ba bskyed pa dang / ‹de nas tshong dpon gyi bu mo (270a1)› smon laM gdab pa’o //

yo byad nye bar bsgrub pa la 2 ste /

‹de nas› dge ba’i bshes gnyen la mchod pa’i don du yo byad bsgrub pa’i bsam pa spyir skyes pa dang / ‹de nas› bye brag du lus btsongs pa’i rin gyis mchod pa’i bsam pa skyes pa dang /

2 kyis yo byad bsgrub pa’i bsam pa dang /

chos la gus [21b2] pas ‹de nas› chags pa myed pa’i sbyor ba thun mong ma yin pa byed pa dang / ‹de nas tshong dpon gyi bu› thabs gzhan gyis yo byad bsgrub pa dang

××2 kyis yo byad bsgrub pa’i sbyor ba’o //

mthong lam skye ba’i rkyen bsgrub pa la 2 ste /

‹de nas› mthong pa’i laM gyi gags bsal ba’i don du byung tshul brjod nas de kho na nyid du zhu ba dang / skye ba’i rkyen de kho na nyid kyi gtam brjod pa’o //

‹’grel pa lnga› de la lnga ste /

‹de skad (276b)› mngon par [21b3] rtogs pa brgyad kyi de bzhin nyid de bzhin gshegs pas bstan pa dang / ‹rigs kyi bu chos de dag (277a)› don bsdu ba dang 2 kyis de bzhin gshegs pa’i rang bzhin bstan pa dang /

de la sgro ‘dogs kyi mtha’ dgag pa dang /

skur pa’i mtha’ dgag pa dang /

yang dag pa’i rten ‘brel dgag pa dang /

‹rigs kyi bu› gdams pa mdor bsdu ba’o //

sgro ‘dogs kyi mtha’ dgag pa la 3 ste /

‹rigs kyi bu› dpe’ dang /

‹chos (‘phags ?)› don dang /

‘thad [21b4] pa dang

3 gyis kun brtags kyi rang bzhin du sgro ‘dogs pa dgag pa dang /

‹’di lta ste› gzhan dbang du sgro ‘dogs pa dgag pa dang /

‹rigs kyi bu› dpe’ dang /

‹chos ‘phag› don dang /

‹gang dag› sgro ‘dogs pa’i nyes dmyigs pa dang /

‹rigs kyi bu› de bzhin gshegs pa’i de kho na nyid shes pa’i phan yon dang ××

bzhis ‹yo byad› yongs su grub pa’i rang bzhin du sgro ‘dogs pa dgag pa’o //

skur pa ‘debs pa’i mtha’ dgag pa la 2 ste /

[21b5] ‹rigs kyi bu ‘di lta ste (dper na) rgya mtsho› dpe’ dgod pa dang /

‹rigs kyi bu de bzhin du (‘chor ?)› kun rdzob du rten ‘brel gyi rang bzhin gyi rang bzhin du ‹yo byad› bstan pa’o ‹’di bzhi la ‘grel pa med› //

yang dag pa’i rten ‘brel dgag ‹(’chor)?› pa la 2 te /

‹rigs kyi bu \*i \*i› dpe’ dgod pa dang /

‹de bzhin du› don no //

‹de ltar dang po chos kyi rgyun gyi ting nge ‘dzin nas don du ‘jug pa (na?)s brtsaMs nas mthong pa’i laM gyi rkyen nye bar bsgrub pa’i bar du (sams)? thos kyi bar du ‘jug pa’i rim pa bstan nas›

sa thob nas ‘jug pa’i tshul bstan pa la bcu ste /

‹rigs kyi bu› de kho na nyid rtogs pa’i che ba dang /

‹yang de› de kho na nyid bstan pa’i ‘bras bu dang /

‹de nas› rjes la thob pa rtogs pa’i khyad par dang /

[21b6] ‹yo byad› gtong pa dang /

‹bdag gi› shin du gtong ba dang /

‹de nas› gtong pa chen po dang /

‹de nas› gtong pa’i phan yon bstan pa dang /

‹de nas› slar gnang pa dang

lngas sa de la sbyin pa’i pha rol du phyin pa lhag par spyod pa dang /

‹rigs kyi bu› byang chub kyi yan lag bdun sbyang pa’i phyir ‹de nas› chos mi gsung par bzhugs pa dang /

‹byang chub› bshes gnyen gyi mthus lhag pa’i bsam pa dag pa la gnas par ‘gyur ba dang /

‹de nas› chos ston pa’i [21b7] lhas snang ba dang /

‹’grel med› ‹de nas› khri bsham pa dang /

‹’grel med› ‹de nas› stan bsham pa dang /

‹de nas byang chub› chag chag gdab pa dang /

‹’grel med› me tog dgram pa dang /

bzhis chos dang bshes gnyen la mchod pa sngon du bya ba dang /

‹’grel med› ‹de nas› mdor bstan pa dang /

‹’grel med› ‹de nas›dga’ ba rgyas pa dang /

‹de la byang chub› mngon par rtogs pa brgyad kyi rnam par dbye ba bstan pa dang /

3 gyis chos bstan pa dang /

‹de nas› mngon par rtogs pa brgyad snang pa’i ting nge [21b8] ‘dzin mngon du ‘gyur ba dang /

‹rab ‘byor (284b)› ting nge ‘dzin yang dag par rtogs pa’i bya ba dang

2 kyis chos bshad pa’i ‘bras bu’o //

bstan pa gtad pa la 2 te /

‹de nas bcoM ldan ‘das (285a)› yongs su gtad pa’i don du sleng bslang ba dang /

yongs su gtad pa’o //

de la 3 ste /

‹kun dga’ po de bas na (285a : kun dga’ bo de lta bas na)› yum la ‘jug par gdams pa dang /

‹de ci’i (285a)› rgyu mtshan dang /

‹de ji snyaM du› de nyid gsal bar mdzad pa’o //

‹bcom ldan ’das› chos bshad pa’i ‘bras bu bsdu ba [22a1] go bar sla’o // //

## [Conclusion (22a1)]

rgyal ba’i yum gyi bsdus don byas pa yis //

skye ba kun du yum gyi rtogs pa rnyed ’gyur dang //

bshes gnyen dam pas zin cing don la dga’ ’gyur dang //

lus can kun kyang yuM gyi don rnyed rtag ’jug shog //

## [Colophon (22a1–22a2)]

bcom ldan ’das yum brgyad stong pa’i don bsdus pa [22a2] slob dpon seng ge bzang po{=Haribhadra}’i rjes su ‘brangs te / lo tsha[[3]](#footnote-3) ba chen po dge slong blo ldan shes rab kyis gzhan la phan par bya ba’i phyir sbyar ba las / dus phyis jo bo ’bum pa {=’bum phrag gsum pa, brTan skyong, Sthirapāla} dang lo tsha ba {=rNgog Blo ldan shes rab} de nyid kyi rjes su ‘brang zhing mang du thos pa’i dge slong shes rab ’bar gyis mdo’i don legs par gtan la phab nas yang zhus te sbyar ba // // rdzogs s+ho // //

## [Scribe’s colophon (22a3)]

[22a3] @@// yul chos skor bsaM yas kyi lung phran mchims phu’i gtsug lag khang du mang du thos pa’i ‹khu lha sdings pa la› dge slong / bshes gnyen lha sdings pa’i gsung gi bdud rtsi ‹(lhung pos)?› la ngoms ngoms su ‘thungs pa bde bar gshegs pa’i bka’ rab ‘byaMs pa ‹rtsod pa myed pa rnaMs la› blo gros kyi snang pa rab tu rgyas pa khyung po ‘dul ba ‘dzin pa’i spyan sngar bdag mchod nas ‹lho brag rong pa› bla ma ’od kyis yig mkhan byas nas bris so //

## [Second scribe’s colophon (22a4)]

[22a4] @// ‘di bris pa’i bsod naMs kyis // yon mchod byang chub thob par shog //

// bkra shis par gyur cig // //

‹mdo smad pa mar pa ston pas bris so / legs so /›

1. In larger script, to the right of the signature. [↑](#footnote-ref-1)
2. Em. rlom : Ms. rlob [↑](#footnote-ref-2)
3. Em. tsha : Ms. tshe [↑](#footnote-ref-3)